Prières et "secrets"

Autor(en): **Muret, Ernest**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires**

Band (Jahr): **1 (1897)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-109242

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Prières et «secrets».

Dans le cahier de mars 1897 du *Musée Neuchâtelois,* M. Arthur Piaget a publié une dizaine de prières et de recettes traditionnelles, copiées en 1803 par un habitant de la Côte-aux-Fées, nommé David Tattet. Ce recueil neuchâtelois de «secrets éprouvés fins» offre mainte ressemblance avec le recueil vaudois de «secrets véritables et éprouvés,» que M. W. Robert a fait connaître aux lecteurs de nos *Archives.* [1]) David Tattet avait noté des prières pour se protéger contre les voleurs, des remèdes contre les maladies du bétail, un *Secret pour empêcher les bêtes domestiques d'être en proie aux bêtes carnassières et pour les préserver*, un autre secret *Pour enclore les bêtes dans le pâquis.* Ces formules, d'un style abondant, fleuri, par endroits poétique, conservent de nombreux vestiges des anciennes croyances catholiques, dont les prières recueillies par M. Robert nous attestent également la longue persistance dans les traditions populaires vaudoises. Comme le fait observer M. Piaget, «des cahiers semblables à celui de David Tattet existent peut-être encore chez nous.» Ceux de nos lecteurs qui pourraient en découvrir ne devraient pas négliger de les communiquer à notre revue.

Dans le dernier fascicule des *Archives* (p. 165), M. S. Singer nous propose une ingénieuse explication des mots «sainte alleine,» qui font partie de la seconde des *Prières pour le bétail,* publiées par M. Robert. Comparant une formule allemande du *Grand Albert*, il conjecture que ces mots doivent être lus: «sainte haleine» et désignent le St Esprit. L'abondance des formules où sont invoquées simultanément les trois personnes de la Trinité avait déjà suggéré à d'autres une semblable interprétation. Mais nous avons beaucoup de peine à croire que le St Esprit ait jamais pu être appelé en français la sainte haleine. Notre sentiment de la langue se révolte contre cette hypothèse, en faveur de laquelle il faudrait au moins alléguer un ou deux exemples. La formule allemande citée par M. Singer nous semble d'ailleurs imprégnée de profondes et précises notions théologiques, dont il n'y a pas trace dans la naïve prière française. Aucune distinction entre Dieu le Père et Dieu le Fils n'apparaît dans ces simples mots: «Dieu qui va devant, Dieu qui va a prai . . . .» Le recueil de Tattet contient une formule peu différente, où le nom de Dieu n'est prononcé qu'une fois et où la mystérieuse «sainte alleine» est remplacée par la Vierge Marie. [2]) On pourrait faire quelques observations analogues sur le formulaire des *Alpsegen* qu'on lit dans les *Schweizerische Volkslieder* de L. Tobler.

Genève. Ernest Muret.

---

[1]) P. 75. *Les prières pour le bétail.*

[2]) *Prière pour le loup:* «Je jette mes bêtes aux champs au pâque de Saint Germain. Dieu soit derrière et devant, la Vierge Marie au milieu.»